

# Jadashot shel Toráh

Shalomhaverim

Director:

Eliyahu BaYona  
Monsey, New York  
Shalomhaverim.org

Judaísmo  
Ortodoxo  
Moderno

NOTICIAS DE TORAH

## PARASHÁ KI TETZÉ

### INTERIORES

#### No te hagas de la vista gorda

¿Por que la Torá agrega "o su oveja" en este versículo? Si me ha ordenado devolver el toro de mi hermano, seguramente estoy obligado a devolver su oveja!

Siga a la pagina 2

#### Cuando salgas a batallar

Cuando aún vivía en Londres, el Dayán Yejezkel Abramsky, zt'l, daba un **shiur** (clase) cada viernes en la noche a jóvenes no-religiosos. El los invitaba a su casa y les enseñaba la porción semanal de la Torá. Siga a la pagina 4



La Torá describe la manera permisible que una mujer capturada en la batalla puede casarse. Se protege el derecho de herencia del hijo primogénito. Se enseña la pena para el hijo que tomó el mal camino. No se debe dejar en la horca el cuerpo de un hombre que fue colgado, toda la noche. Alguien que encuentra propiedad ajena perdida tiene la responsabilidad de devolverla. Está prohibido para hombres y mujeres usar ropa del sexo opuesto. **Siga en la pagina 2**

### EL MES DE ELUL ACERCANDO A TISHREI

Estamos en el mes de Elul que antecede al séptimo mes de Tishrei que da inicio al tercer y ultimo ciclo de Fiestas Sagradas de Yom Teruá (o Rosh Hashaná), Yom Kippur y Sukkot. Siga a la pagina 3



### Comentarios a la Haftará Isaías 54: 1 al 10 – PAG 9

El Talmud hace una pregunta sobre este versículo: ¿Debido a que no ha dado a luz debe cantar? Mas bien (este es el sentido) "Canta, congregación de Israel, que eres como una mujer estéril, pues no has dado a luz hijos (que serán enviados) a Gehinom. (Tratado Beraiot 11)



# PARASHA KI TETZÉ – CUANDO SALGAS



La Torá describe la manera permisible que una mujer capturada en la batalla puede casarse. Se protege el derecho de herencia del hijo primogénito. Se enseña la pena para el hijo que tomó el mal camino. No se debe dejar en la horca el cuerpo de un hombre que fue colgado, toda la noche. Alguien que encuentra propiedad ajena perdida tiene la responsabilidad de devolverla. Está prohibido para hombres y mujeres usar ropa del sexo opuesto. Uno no debe tomar una pájara y sus huevos; para tomar sus huevos se debe echar a la madre primero.

Una cerca debe ser construida alrededor del techo de una casa. Está prohibido plantar un campo con una mezcla de semillas, arar con un buey y un burro al mismo tiempo, o hacer una ropa con lino y lana juntos. Una ropa que tiene cuatro esquinas debe llevar tzitzit en las esquinas. Se enseña la prohibición de ciertas relaciones inmorales.

Se enseña la suerte de un esclavo que se escapa. Está prohibido la usurería. Se le advierte a los Hijos de Israel en contra de hacer juramentos. Un trabajador puede comer de la fruta que está

cosechando pero no puede llevarla a casa. Son legisladas las leyes de divorcio y segundas nupcias.

Un hombre recién casado está exento del servicio militar para poder estar con su mujer durante el primer año de casados. Se enseña la pena por secuestro. Está prohibido remover las señas de la **tzara'at**. Se debe pagar a los trabajadores inmediatamente. Convertidos y huérfanos tienen derechos especiales de protección.

Los pobres tienen una parte de la cosecha. Una corte puede imponer el castigo de latigazos. Un buey no debe ser maltratado mientras trilla; se le debe permitir comer mientras trabaja. Es una mitzvá para un hombre casarse con la viuda de su hermano si no hay hijos de ese matrimonio.

Se debe ser honesto respecto de las medidas de peso.

Cualquier rastro de Amalek debe ser erradicado, por que ellos tendieron una emboscada al Pueblo Judío después del Éxodo

## NO TE HAGAS DE LA VISTA GORDA

**"No veras al toro de tu hermano, o a su oveja... perdido... con seguridad deberás retornarlo a tu hermano" (22:1)**

¿Por que la Torá agrega "o su oveja" en este versículo? Si me ha ordenado devolver el toro de mi hermano, seguramente estoy obligado a devolver su oveja! La oveja a la que alude este versículo es la "oveja" perdida de Israel. Israel esta esparcida como ovejas entre las naciones. A pesar de un exilio que parece interminable, Hashem mismo eventualmente vendrá como un pastor a reunir a las ovejas perdidas de Israel, retornando Sus hijos a la Tierra. *(Basado en el Maharsha al final del Tratado Makot, en Mayaná Shel Torá)*



## EL MES DE ELUL ACERCANDO A TISHREI



Entramos en el mes de Elul que antecede al séptimo mes de Tishrei que da inicio al tercer y último ciclo de Fiestas Sagradas de Yom Teruá (o Rosh Hashaná), Yom Kippur y Sukkot. Elul es un período propicio para la Teshuvá, y a su vez, es época de buena voluntad y aceptación por parte del Creador... ¿Qué es Teshuvá?

Si profundizamos en los comentaristas y Libros de Musar que se ocupan de delimitar la Teshuvá, veremos que no es nada sencillo encontrar un punto central. En Shaarei Teshuvá, Rabenu Ioná enumera no menos de 20 principios.

De las palabras de Maimónides (en Leyes de Teshuvá) deducimos que esta incluye:

- a) Abandonar el pecado.
- b) Decisiones sobre el futuro.
- c) Arrepentimiento.
- d) Aceptar a Di-s como testigo de que no pecará más.
- e) Enumerar los pecados.

En Igueret Ha Teshuvá, la “Epístola Acerca del Arrepentimiento”(Tercera Parte del Tania escrita por Rabí Shneur Zalman de Liadi) está escrito: ¡el precepto de Teshuvá de acuerdo a la Torá es – solo abandonar el pecado”.

El hilo de la Teshuvá está profundamente entrelazado en la trama de la Torá. **La Teshuvá es tan variada como el hombre.** Fue el angustioso despertar de Adán y Caín. Más tarde, marcó el retorno a la lucidez luego de la necia adoración al Becerro de Oro. A veces no tuvo lugar pese a la estoica demanda y desesperada súplica que los Profetas dirigieron a un pueblo obstinado e indolente, implorándole que abandonaran sus destructivas sendas.

La Teshuvá puede ser majestuosa en la magnitud y el poder que le atribuyeron los sabios del Talmud.

**Desde el amanecer de la humanidad hasta la era espacial, teshuvá es el reconfortante anverso de la moneda de la necesidad y la maldad.**

La palabra Teshuvá se traduce generalmente como “arrepentimiento”, pero “retorno” es preferible, al describir al alma que regresa al Dios de Quien se había apartado, y que ahora le da la bienvenida.

**Las faltas del hombre- aun de ser deliberadas o maliciosas – no lo condenan ni incapacitan. La doctrina de teshuvá puede vencer la desesperación, transformar los malos hábitos adquiridos y resistir las debilidades confirmadas.**

El Baal Shem Tov, fundador del movimiento jasídico (1698-1760) enseñaba que también un hombre estudioso y santo debía “hacer” teshuvá. Enseñó claramente que el servicio del Tzadik, el justo, debía consistir en un constante avanzar. Hoy debía estar un escalón más alto en su servicio a Di-s que ayer, y el mañana debía superar el hoy. Ése es el ánimo de teshuvá. Teshuvá tiene significado en niveles variables, desde el arrepentimiento literal por la maldad palpable, hasta el crecimiento del espíritu para el tzadik.

El origen del alma humana, la chispa de Divinidad que hay en el judío, su potencial infinito, su proximidad a Di-s, su habilidad para transformar su destino, para rehacerse a voluntad, son el trasfondo para teshuvá.

**El Rebe describió cierta vez teshuvá como el regreso al verdadero “Yo”. Los rasgos y actos indeseables del hombre, no son sino una fachada, un ocultamiento de su verdadero ser.**

El remordimiento intenso por el pasado, la firme determinación para el futuro, y el sincero deseo de regresar a Di-s, deben traducirse en actos correspondientes. La prueba de su arrepentimiento y su sinceridad y profundidad, es su efecto sobre la vida real. El desafío está echado, la aseveración es firme:  
**LA TESHUVÁ ESTÁ AL ALCANCE DEL HOMBRE.**

Más detalles sobre Igueret Hateshuvá se encontrarán en el libro Tania 3, [Editorial Kehot](#)  
Agradecimientos a Jabad Org.

## Cuando salgas a batallar... (21:10)

Cuando aún vivía en Londres, el Dayán Yejezkel Abramsky, zt'l, daba un **shiur** (clase) cada viernes en la noche a jóvenes no-religiosos. El los invitaba a su casa y les enseñaba la porción semanal de la Torá.

Cuando llegó a la Parashá de esta semana, Ki Tetzé, se la paso toda la semana previa ponderando como explicar **yefat toar** -la ley que permite a un soldado judío en batalla tomar cautiva a una mujer.

Cómo iba a hacer entender este concepto aparentemente extraño a sus jóvenes estudiantes?

Por mucho que trato no logro encontrar un enfoque que encaje. Llego la noche del viernes y aun ninguna explicación se materializo en su mente. Así que rogó a Hashem que Le ponga las palabras correctas en su boca. De pronto, durante la cena del viernes a la noche, Hashem le abrió los ojos y se le aclaro lo que decir...

Con sus estudiantes sentados alrededor de la mesa de Shabat, el Dayán Abramsky dijo "Antes de que abramos los Jumashim (libros de la Toráh) quiero que sepan algo: De lo que vamos a leer vamos a ver claramente como la totalidad de la Torá es obligatoria sobre nosotros.

"De la Parashá de esta semana aprendemos que la Torá nunca pide lo que esta mas allá de la habilidad de una persona: En una situación en la que es imposible detenerse, la Torá nos permite **seguir nuestros instintos!**

"Tiene que ser entonces que todo lo que la Torá **si** pide de nosotros esta ciertamente dentro de nuestras capacidades. Y si la Torá misma entiende los límites de la resistencia humana y permite aquello que esta fuera del poder del Hombre soportar, tiene que ser que todo lo que ella ordena está a nuestro alcance y es obligatorio para todos nosotros...

"Ahora abramos nuestros Jumashim y estudiemos la porción de esta semana..."

(Penine Rabbenu Yejezkel, escuchado de Rabbi Naftali Falk)



**\$ REBAJADO**

**EN ESPAÑOL**  
CON UN SINNUMERO DE COMENTARIOS

**TORAH**

PIDALA AHORA

**ARTSCROLL**

## Harás pretil a tu terrado

Antiguamente se utilizaban las terrazas y los techos para numerosas necesidades domésticas.

La Torah ordena hacer parapetos en ellos a fin de prevenir los accidentes de caídas desde estos lugares

De acuerdo con el Talmud, el parapeto debía tener un mínimo de dos codos de altura.

En este mandamiento se incluye también todo cuanto pueda constituir un peligro para las personas, como tener un pozo y dejarlo abierto o sin cerca, etc.

Igualmente está prohibido tener en casa un perro peligroso.



El Jumash  
en Español  
La Torah  
Tehillim  
Los Profetas  
El Mejor  
Lugar  
para  
Comprar



## Cuando salieres a la guerra

La Torah nos impone prescripciones referentes a la guerra. Hay doctrinas que impiden a sus creyentes la guerra, y hay quienes quisieran permanecer absolutamente neutrales y pasivos frente a todo problema de combate, pero no lo han conseguido; al contrario, han caído en la red del enemigo. Por consiguiente la Torah nos impone el deber de la autodefensa y de la lucha por nuestros derechos. Es triste tener que recurrir a la guerra, a la sangre, pero hay momentos en que ésta es la única alternativa y hay que hacerlo. La Torah no quiere en modo alguno rehuir esto, pero cuando la guerra es necesaria, aún sobre ella debe legislar. El escape del avestruz que esconde la cabeza es indigno, y si la guerra es necesaria, se someterá a sus mandamientos. En caso de guerra, cuando se sofocan todos los magnos sentimientos humanos, la ley de Moisés impone prescripciones, porque aun en la lucha no está permitido perder la conciencia del bien. En primer lugar, la Torah ordena ofrecer la paz al pueblo enemigo (Deuteronomio 20,10), y más adelante (versículo 19) prohíbe destrozarse los árboles de fruto que se hallen alrededor de la ciudad sitiada, puesto que la guerra no debe significar en manera alguna la destrucción. De acuerdo con varios exegetas, la guerra no es más que el fruto del yetzer hará (mal instinto), puesto que el ideal máximo de la Torah es la paz. Así lo predicaron nuestros profetas: "No levantará pueblo contra pueblo la espada, y no enseñarán más la guerra" (Miqueas 4, 3).

Women Siddur

Ohel Sarah Hebrew English Full Size



ARTSCROLL.com

1-800-MESORAH (1-800-637-6724)

## No sembraras tu viña con diversas especies de semillas;

Los versículos 9 y 10 tratan de lo que se llama en hebreo kiláim y shaatnez, esto es, la prohibición de mezclar o juntar dos especies de animales, semillas, árboles, etc. y lana con lino. Este precepto pertenece a la clase de leyes denominadas *jukim*, cuya razón no nos fue revelada por la Torah. En lo que se refiere a la prohibición de hacer

trabajar al buey y al jumento juntos (vers. 10), se sabe que cada clase de animal tiene una fuerza que le es propia y un modo de caminar particular de su género; obligar a dos animales diferentes a tirar juntos de la misma carga, o a caminar al mismo paso, es forzar la naturaleza de cada uno de ellos y hacerlos sufrir, por lo cual la Torah lo prohíbe.

## PROMESAS DE HASHEM

*No temas, porque no serás avergonzada, y no te abochornes, porque no serás humillada; pues te olvidarás de la afrenta de tu juventud, y del oprobio de tu viudez no te acordarás más.* Isaías 54:4

## Escribirá carta de Divorcio –Get...24:1

La Ley de Moisés permite el divorcio. El Talmud dice además, que si un hombre tiene una mujer mala, el divorcio constituye para él un deber religioso (Yebamot 68:). Las escuelas rabínicas de Hil-lél y Shamay (siglo I de la Era Común) interpretan cada una de manera diferente estas palabras: "por haber hallado en ella cosa indecente" (versículo 1), causa que permite a un hombre divorciarse de su mujer. Según Shamay, quiere decir que un hombre no tiene derecho de repudiar a su mujer a menos que ésta le sea infiel, según Hil-lél puede haber algunas otras razones. El Talmud contiene numerosas declaraciones contra el divorcio: "Cuando alguien se divorcia de su primera mujer, hasta el altar del Templo vierte lágrimas por ella" (Guitín 90:).

Nuestros sabios pusieron muchos obstáculos para dificultar la separación de un matrimonio. Sólo una autoridad religiosa puede dictaminar un divorcio, y por motivos graves, ya que el matrimonio es un compromiso sagrado e inviolable, pero no indisoluble. El divorcio por la Ley de Moisés se hace mediante una carta de divorcio que el marido entrega personalmente, o en ciertos casos por intermedio de un encargado del tribunal religioso, en manos de la mujer. Esta carta (guet) debe escribirse en caracteres hebreos y contener doce renglones, valor numérico de la palabra guet, aparte de las dos medias líneas donde firman los dos testigos. Por increíble que parezca, las dos letras hebreas que toman la palabra guet, no se encuentran juntas en toda la Biblia, lo que es un símbolo de separación.

## No se borrará el nombre de éste...25:6



La Ley de Moisés impone a un hombre el hermano de cuyo padre hubiere muerto sin dejar hijos o nietos, tomar a la mujer del fallecido si no fuere estéril, a fin de dar a éste un sucesor.

Dicho precepto se llama en hebreo *yibum* (levirato). Deberá cumplirse de preferencia por el hermano mayor y la mujer será considerada después del matrimonio como esposa legítima. El hermano toma posesión de la herencia del fallecido, y no está obligado a dar al niño que naciere de esta unión, el nombre de éste, según podría entenderse de las palabras de la Torah (versículo 6), puesto que la razón principal

del mandamiento era que la herencia no saliese de la familia del muerto. Con todo, en las comunidades judías donde está en vigor el decreto de rabenu Guershon Maor Hagolá (Rabí Guershon de Metz), se aconseja al hermano del fallecido que ya fuere casado, someterse al acto de *jalitzá* (quitar el zapato, ver versículos 7-9) para que la mujer del fallecido pueda volver a casarse con cualquier hombre israelita que no sea Kohén.

### *perpetuar*

(Rambán). Expresado por idiomáticamente, 'se levantará sobre el nombre de su hermano muerto.' Esto no lo hace, sin embargo, que éste será el nombre de su hermano muerto; Ruth 3:13, 4:17, donde el primogénito no fue nombrado después de que el marido muerto (Ralbag; Yevamoth 24a). La propiedad del hermano muerto también eventualmente se convierte en la de los hijos nacidos de esta unión levirato (Targum Yonathan; Midrash Hagadol; Baquia).



Dedicado a la Memoria de  
?

**DEDICATORIAS**  
HONRE LA MEMORIA DE SUS  
SERES QUERIDOS  
**DEDIQUE LA PROXIMA  
PARASHA**

CONSULTENOS:  
ELIYAHUBAYONAH@GMAIL.COM

## No entrará bastardo en la congregación del Eterno;...23:3

La palabra mamzer cuya traducción es bastardo, designa a la persona proveniente de una unión prohibida por nuestra religión, como por ejemplo, incesto, adulterio, etc.

Si una pareja desligada de todo compromiso matrimonial tuviere hijos sin la celebración de su casamiento civil o religioso, estos no son considerados mamzerim.



## Cuarenta azotes...25:3

Aunque la Toráh dice "cuarenta azotes", el Talmud (Macot 22) traduce "bemispár" (en número) como sefar (límite de los cuarenta), o sea treinta y nueve. No se permitía exceder este número.

El malkut se ejecutaba en presencia de tres jueces. Uno de ellos decía durante la ejecución de la pena: "Si no cuidares de poner por obra todas las palabras de esta Ley", etc. (Deuteronomio 28, 58). El juez agregaba: "Y guardaréis las palabras de esta alianza y las cumpliréis, para que prosperéis en todo lo que hiciéreis" (Deuteronomio 29, 8).

Finalmente pronunciaba este versículo de los Salmos que contiene trece palabras hebreas: "Y El es misericordioso, perdona la iniquidad etc.

## Comentarios sobre las Canciones que cantamos en la mesa de Shabat

*Tzur Misheló*

*"La Roca de la Cual Hemos Comido..."*

*Mazón Vetzedah Hisbi'a Lenafshenu*

*Con comida y alimento satisface nuestras almas*

Hay dos categorías de comida: Las necesitadas como el pan, a las cuales se refiere como mazón, y las lujosas como la carne que están en la categoría de tzedah. Esta distinción es evidente del análisis hecho por nuestros Sabios (Tratado Julín 84a) del termino usado por la Torá (Vaikrá 17:13) al describir la manera en que uno adquiere al animal silvestre o ave cuya sangre debe cubrir antes de comer su carne.

"Cuando un hombre atrape su presa..." dice la Torá, aun cuando el mismo requerimiento se aplica a aves que no necesitan trampa. La lección es practicidad económica: No comas carne tan dispuestamente pues puede afectar tu presupuesto. Dedícate a su consumo como si tuvieras que empeñarte en las faenas de atrapar el animal o ave y evitaras caer en la pobreza.

De modo que en Shabat, cuando comemos ambos (pan y carne), cantamos alabanzas a Hashem por "satisfacer nuestras almas" tanto con lo necesario como con lo lujoso.

## COMENTARIO A LA HAFTARÁ

***"Canta, Oh desolada, que no has dado a luz..." (Isaías 54:1)***

El Talmud hace una pregunta sobre este versículo: ¿Debido a que no ha dado a luz debe cantar? Más bien (este es el sentido) "Canta, congregación de Israel, que eres como una mujer estéril, pues no has dado a luz hijos (que serán enviados) a Gehinom. (Tratado Berajot 11)

¿Por qué el Talmud hace esta pregunta basada en la frase "porque ella no ha dado a luz, ella debe cantar?"

Seguramente la pregunta debió haber sido de la primera frase, o sea de la que dice "porque **ella es estéril**, ella debe cantar?"

Las madres del Pueblo Judío, Sarah, Rivka y Rajel fueron 'estériles' porque "Hashem desea las plegarias de los justos" (Tratado Yevamot 64) y El retiene la progenitura de ellas. Sin embargo se las llama 'estériles' pues después de todo lo dicho y hecho fue por resultado de sus rezos que ellas eventualmente concibieron y dieron a luz hijos. *En este punto era evidente que ellas no eran 'estériles' del todo, sino que Hashem quería sus plegarias y por ello las retuvo de tener hijos.*

*Sin embargo si no hubieran merecido tener hijos aun después de haber rezado, uno no puede decir que su 'infertilidad' era porque Hashem quería sus plegarias.*

Por lo tanto el Talmud no podía haber hecho su pregunta de la frase "porque ella es estéril, ella debe cantar?" pues bien puede ser que su infertilidad es una señal de que Hashem desea sus plegarias. **Ella por si misma tiene razón para cantar, porque su infertilidad es una señal de que ella es un alma muy elevada y correcta.**

Sin embargo, si "ella no ha dado a luz" -y esto, aun después de todas sus plegarias- entonces la pregunta es altamente relevante -"porque **ella no ha dado a luz**, ella debe cantar?" Qué razón tiene ella para cantar?

Es a esta pregunta a la que el Talmud responde "Mas bien canta, congregación de Israel, que es como una mujer estéril que debe cantar porque no ha dado a luz hijos que serán enviados a Gehinom."

*(Rabbi Mahari HaKohen, zt'l, en Mayaná Shel Torá)*